

По делу «Ван Хутен против Нидерландов»

Европейский Суд по правам человека¹ (Третья Секция), заседая Палатой в составе:

г-на Б. М. Зупанчича,
Председателя Палаты Суда,

г-на Л. Кафлиша,
г-на К. Бирсана,
г-жи М. Цаца-Николовска,

г-на В. Загребельского,
г-жи А. Гюлумян,
г-на Э. Мийера, *судей,*

а также при участии г-на В. Берже, *Секретаря Секции Суда,*

проведя совещание по делу за закрытыми дверями 8 сентября 2005 г.,

вынес в тот же день следующее постановление:

ПРОЦЕДУРА В ЕВРОПЕЙСКОМ СУДЕ

1. Дело было возбуждено по жалобе (№ 25149/03) против Королевства Нидерландов, поданной в Европейский Суд согласно статье 34 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (*далее* — Конвенция) поданным Королевства Нидерландов, г-ном Лауренсом Йозефус ван Хутеном (*далее* — заявитель), 8 ноября 2001 г.
2. Интересы заявителя при производстве по делу в Европейском Суде представлял г-н А.К.Р. Моленаар, адвокат, практикующий в г. Амстелвейн (Нидерланды). Интересы властей Королевства Нидерландов² представляли уполномоченные Королевства Нидерландов при Европейском Суде по правам человека, г-н Р.А.А. Боккер и г-жа Дж. Шуккинг, оба из Министерства иностранных дел Королевства Нидерландов.
3. В своей жалобе в Европейский Суд заявитель утверждал, в частности, что он стал жертвой нарушения пункта 1 статьи 6 Конвенции, выразившегося в том, что производство по его делу, связанному с требованием выплатить ему пенсию по нетрудоспособности, не было завершено в «разумный срок».

ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

ТРЕТЬЯ СЕКЦИЯ

ДЕЛО «ВАН ХУТЕН ПРОТИВ НИДЕРЛАНДОВ»

[VAN HOUTEN v. THE NETHERLANDS]

(жалоба № 60654/00)

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

(по вопросу об исключении жалобы из списка подлежащих рассмотрению дел)

г. Страсбург

29 сентября 2005 г.

Настоящее постановление вступит в силу при соблюдении условий, предусмотренных пунктом 2 статьи 44 Конвенции. В текст постановления могут быть внесены редакционные изменения.

Постановление вступило в силу 29 декабря 2005 г.

4. Жалоба была передана в производство Третьей Секции Суда (пункт 1 правила 52 Регламента Европейского Суда). Внутри этой Секции на основании пункта 1 правила 26 Регламента Европейского Суда была образована Палата для рассмотрения настоящего дела (пункт 1 статьи 27 Конвенции).

5. Своим решением от 24 февраля 2005 г. Европейский Суд объявил жалобу заявителя частично приемлемой для дальнейшего рассмотрения по существу.

6. Ни заявитель, ни государство-ответчик не представили в Европейский Суд свои письменные замечания по существу дела. 20 мая 2005 г. заявитель обратился в Суд с требованием о выплате справедливой компенсации в порядке статьи 41 Конвенции (пункты 1 и 2 правила 60 Регламента Европейского Суда).

7. 7 июля 2005 г. государство-ответчик представило в Европейский Суд одностороннее заявление, которое дословно цитируется ниже.

ФАКТИЧЕСКИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА

8. Заявитель, г-н Лауренс Йозефус ван Хутен, является подданным Королевства Нидерландов. Он родился в 1949 году и проживает г. Харлеме (Нидерланды).

1. Производство по делу в отношении Новой ассоциации общей занятости населения

9. С середины 1970-х гг. и до начала или середины 1980-х гг. заявитель работал как независимый фотограф. Но у него появились проблемы со здоровьем: он стал страдать заболеваниями легких и психическими расстройствами. 15 декабря 1988 г. он обратился в Новую ассоциацию общей занятости населения [*Nieuwe algemene bedrijfsvereniging*] (*далее* — НАОЗН) с заявлением о назначении ему пенсии по нетрудоспособности в соответствии с За-

От редакции: по делу заявитель жаловался в Европейский Суд на то, что в его отношении было допущено нарушение пункта 1 статьи 6 Конвенции, выразившееся в том, что производство по его делу, связанному с требованием выплатить ему пенсию по нетрудоспособности, не было завершено в «разумный срок». Заявитель потребовал также, чтобы власти Нидерландов выплатили бы ему «справедливую компенсацию» за причиненный ему государственной волокитой моральный вред, сумму которой он определил в 17 тысяч евро; попросил он возместить ему и судебные расходы на сумму в одну тысячу евро. Власти Нидерландов предложили Ван Хутену заключить мировое соглашение, однако тот отказался, имея в виду довести жалобу до рассмотрения Судом по существу. Тогда государство-ответчик направило в Суд письмо, в котором содержалось одностороннее заявление о признании факта волокиты по делу заявителя во внутригосударственных инстанциях и предлагалась меньшая, чем требовал заявитель, сумма компенсации морального вреда. Данное заявление вполне удовлетворило Европейский Суд, который принял его к сведению и назначил заявителю компенсацию в предложенных властями Нидерландов размерах. Данный прецедент интересен тем, что позволяет впредь государству-ответчику в Европейском Суде «сохранить свое лицо» в ситуациях, когда заявитель упорствует и не идет с ним на заключение мирового соглашения, требуя выплаты несоразмерной компенсации (многие заявители зачастую пытаются обогатиться за счет Суда). Государство односторонне соглашается на выплату компенсации в разумном, по его мнению, размере и просит Суд прекратить производство по делу. Не усмотрев в этом одностороннем заявлении неуважения к правам человека и приняв во внимание взятое на себя государством-ответчиком обязательство, Суд соглашается с ответчиком и дело закрывает.

¹ Далее — Европейский Суд или Суд (*примечание редакции*).

² Далее — государство-ответчик (*примечание редакции*).

коном «Об общей нетрудоспособности» [*Algemene Arbeidsongeschiktheidswet*].

10. 20 ноября 1989 г. НАОЗН приняла решение отказать заявителю в назначении такого рода пенсии на том основании, что у него не наблюдалось нетрудоспособности в течение пятидесяти двух недель последовательно при том, что его нетрудоспособность продолжалась после такого периода. Решение было подписано от имени НАОЗН управляющим районным управлением объединенной администрации г. Харлема [*Gemeenschappelijk Administratiekantoor*] по доверенности.
11. 18 декабря 1989 г. заявитель обратился с жалобой на это решение в Апелляционный трибунал [*Raad van Beroep*] — в то время это был орган административной юстиции, которому были подведомственны споры в сфере социального обеспечения. В ходе производства по делу в Апелляционном трибунале назначались разнообразные медицинские обследования состояния здоровья заявителя.
12. 12 ноября 1991 г. Апелляционный трибунал оставил жалобу заявителя без удовлетворения на том основании, что заявитель по состоянию своего здоровья был в достаточной степени пригоден для альтернативных форм трудовой деятельности.
13. 22 ноября 1991 г. заявитель обратился с последующей жалобой в Центральный апелляционный трибунал [*Centrale Raad van Beroep*]. Свои конкретные претензии по жалобе он представил в этот трибунал 18 мая 1992 г.
14. Представляется, что 29 июля 1993 г. Председатель Центрального апелляционного трибунала обратился к руководящему совету НАОЗН с письменным запросом по поводу того, был ли заявитель как независимый фотограф надлежащим образом застрахован этой ассоциацией.
15. 9 декабря 1993 г. управляющий совет НАОЗН направил ответ Председателю Центрального апелляционного трибунала, признав за собой ответственность за социальное страхование заявителя с 1 ноября 1983 г. и позже, однако в период времени с 1 сентября 1982 г. и до 1 ноября 1983 г. ответственность за социальное страхование заявителя могла лежать на Ассоциации занятости населения в сферах банковской и страховой деятельности, оптовой торговли и независимых профессий [*Bedrijfsvereniging voor Bank en Verzekeringwezen, Groothandel en Vrije Beroepen*] (далее — АЗНБСОТНП).
16. 1 марта 1994 г. Центральный апелляционный трибунал вынес постановление, отклонив жалобу заявителя на том основании, что поскольку решение, вынесенное НАОЗН, содержало в себе оценку пригодности заявителя к трудовой деятельности в период времени с 1 сентября 1982 г. и по 1 ноября 1983 г., то вынесено оно было незаконно; ассоциацией занятости населения, правомочной в этот период времени давать такие оценки, была АЗНБСОТНП. НАОЗН было предписано вынести новое решение с учетом данного обстоятельства.
17. НАОЗН больше вновь дело не рассматривала.

2. Производство по делу в отношении Ассоциации занятости населения в сферах банковской и страховой деятельности, оптовой торговли и независимых профессий

18. Даже до вынесения постановления Центрального апелляционного трибунала, 14 января 1994 г. АЗНБСОТНП в письменном виде уведомила заявителя о том, что эта ассоциация берет на себя ответственность за социальное страхование заявителя в период времени с 1 ноября 1975 г. и по 1 ноября 1983 г. Своим решением, вынесен-

ным в тот же день, АЗНБСОТНП отказала назначить заявителю пенсию в соответствии с Законом «Об общей нетрудоспособности» на том основании, что у него не наблюдалось нетрудоспособности в течение пятидесяти двух недель последовательно в период времени с 1 ноября 1975 г. и по 1 ноября 1983 г. Данное решение, как и решение НАОЗН, вынесенное 20 ноября 1989 г., было подписано по доверенности управляющим районным управлением объединенной администрации г. Харлема.

19. 14 февраля 1994 г. заявитель обратился с жалобой на это решение в судебную коллегия по административным делам Окружного суда г. Харлема — к тому времени Окружные суды заменили Апелляционные трибуналы в качестве органов административной юстиции, которым по первой инстанции были подведомственны споры в сфере социального страхования.
20. Окружной суд провел заседание по делу 10 апреля 1997 г. Процессуальным оппонентом заявителя в этот раз выступал Национальный институт социального страхования [*Landelijk Instituut Sociale Verzekeringen*] (далее — НИСС), который после реорганизации системы социального страхования, проведенной ранее в том же году, заменил собой множество ассоциаций занятости населения.
21. 12 мая 1997 г. Окружной суд вынес постановление, которым удовлетворялась жалоба заявителя и отменялось решение АЗНБСОТНП, вынесенное 14 января 1994 г. Окружной суд установил, что АЗНБСОТНП действовала *ultra vires*¹, принимая в расчет период времени до 1 сентября 1982 г. Окружной суд распорядился, чтобы НИСС вынес новое решение по делу заявителя и предписал НИСС впредь проявлять «какое-то старание» [*thans met enige voortvarendheid*].
22. 31 июля 1997 г. НИСС уведомил заявителя о том, что НИСС не будет обжаловать постановление Окружного суда. НИСС вынес новое решение, отказав назначить заявителю пенсию в соответствии с Законом «Об общей нетрудоспособности» на том основании, что у него не наблюдалось нетрудоспособности в течение пятидесяти двух недель последовательно в период времени после 1 сентября 1982 г. Данное решение также было подписано по доверенности управляющим районным управлением объединенной администрации г. Харлема.

3. Производство по делу в отношении Национального института социального страхования

23. В соответствии с новым порядком, установленным в 1994 году Законом «Об общем административном процессе» [*Algemene Wet Bestuursrecht*], 9 сентября 1997 г. заявитель представил в НИСС (по адресу районного управления объединенной администрации г. Харлема) свои возражения. Уведомление заявителя о представлении возражений содержало обоснования возражений.
24. 30 декабря 1997 г. НИСС вынес решение, отклоняющее эти возражения. Решение было подписано от имени НИСС начальником отдела по рассмотрению возражений и жалоб районного управления объединенной администрации г. Харлема.
25. 29 января 1998 г. заявитель обратился с жалобой на это решение в судебную коллегия по административным делам Окружного суда г. Харлема, одновременно представив в суд конкретные претензии по жалобе.
26. Окружной суд провел заседание по делу 25 марта 1999 г. 19 апреля 1999 г. Окружной суд вынес свое постановление. Установив, что НИСС само не провел ни одного

¹ Ultra vires (лат.) — с превышением полномочий, правоспособности, власти; вне компетенции (примечание редакции).

медицинского обследования заявителя, суд отменил решение НИСС, вынесенное 30 декабря 1997 г., и распорядился о том, чтобы НИСС вынес новое решение.

27. НИСС — интересы которого по делу представлял начальником отдела по рассмотрению возражений и жалоб районного управления объединенной администрации г. Харлема — 4 мая 1999 г. обжаловал постановление Окружного суда в Центральный апелляционный трибунал.
28. Центральный апелляционный трибунал провел заседание по делу 24 апреля 2001 г. 29 мая 2001 г. Центральный апелляционный трибунал вынес свое постановление, в котором было дано суммарное изложение всех предшествовавших разбирательств, начиная с первого обращения заявителя с прошением о назначении ему пенсии в соответствии с Законом «Об общей нетрудоспособности» 15 декабря 1988 г., и включая решения НАОЗН, АЗНБСОТНП и НИСС, равно как и средств правовой защиты, к которым прибегнул заявитель в отношении этих решений. Центральный апелляционный трибунал затем отменил постановление, вынесенное Окружным судом 19 апреля 1999 г., и объявил необоснованной жалобу заявителя на решение НИСС, вынесенное 30 декабря 1997 г.

ВОПРОСЫ ПРАВА

ВОПРОС О ТОМ, ПОДЛЕЖИТ ЛИ ДЕЛО ИСКЛЮЧЕНИЮ ИЗ СПИСКА НАЗНАЧЕННЫХ К РАССМОТРЕНИЮ ДЕЛ

29. Заявитель жалуется в Европейский Суд на чрезмерную продолжительность производства по его делу после того, как он обратился с заявлением о назначении ему пенсии в соответствии с Законом «Об общей нетрудоспособности». Заявитель при этом ссылается на положения пункта 1 статьи 6 Конвенции, который — в тех его частях, которые имеют отношение к настоящему делу, — предусматривает следующее:

«Каждый в случае спора о его гражданских правах и обязанностях <...> имеет право на <...> разбирательство дела в разумный срок <...>».

30. Заявитель требует выплатить ему справедливую компенсацию в порядке статьи 41 Конвенции, которая предусматривает следующее:

«Если Суд объявляет, что имело место нарушение Конвенции или Протоколов к ней, а внутреннее право Высокой Договаривающейся Стороны допускает возможность лишь частичного устранения последствий этого нарушения, Суд, в случае необходимости, присуждает справедливую компенсацию потерпевшей стороне».

Заявитель требует выплатить ему сумму в размере 17 тысяч евро в качестве компенсации причиненного ему морального вреда и сумму в размере одной тысячи евро в качестве возмещения понесенных им судебных издержек и расходов.

1. Одностороннее заявление государства-ответчика

31. 7 июля 2005 г. государство-ответчик представило в Европейский Суд заявление в письменной форме, в котором указывалось следующее:

«<...> Прямые контакты между сторонами в последние недели, предпринимавшиеся с целью заключить мировое соглашение по делу, не дали успешного результата. С уче-

том этого обстоятельства власти Королевства Нидерландов сим желают выразить — посредством одностороннего заявления — свое признание факта необоснованно продолжительного производства по делу в отношении заявителя во внутригосударственных инстанциях.

В результате, власти Королевства Нидерландов готовы согласиться с требованиями заявителя о выплате ему компенсации за причиненный моральный вред [*sic*] в максимальном размере пять тысяч евро, какую сумму власти Королевства Нидерландов считают разумной в свете прецедентной практики Европейского Суда. Власти Королевства Нидерландов, кроме того, готовы согласиться с возмещением судебных расходов, как об этом просил заявитель, то есть в размере одной тысячи евро.

Власти Королевства Нидерландов предлагают, чтобы вышеизложенная информация была бы принята Европейским Судом, как «любая другая причина», обосновывающая исключение жалобы из списка подлежащих рассмотрению Судом дел, как об этом говорится в подпункте «с» пункта 1 статьи 37 Конвенции <...>».

2. Решение Европейского Суда

32. Статья 37 Конвенции предусматривает, что Европейский Суд вправе на любой стадии производства принять решение об исключении жалобы из списка подлежащих рассмотрению дел в тех случаях, когда обстоятельства дела позволяют сделать один из выводов, перечисленных в подпунктах «а», «b» или «с» пункта 1 этой статьи. Подпункт «с» пункта 1 статьи 37 Конвенции, в частности, дает Суду возможность исключить жалобу из списка подлежащих рассмотрению дел:

«по любой другой причине, установленной Судом, если дальнейшее рассмотрение жалобы является неоправданным».

Пункт 1 (в заключительной его части) статьи 37 Конвенции включает следующее положение:

«Тем не менее Суд продолжает рассмотрение жалобы, если этого требует соблюдение прав человека, гарантированных настоящей Конвенцией и Протоколами к ней».

33. Принимая решение по вопросу, исключать ли или нет настоящее дело из своего списка подлежащих рассмотрению дел, Европейский Суд должен обратиться к критериям, вытекающим из его прецедентной практики (см. постановление Большой Палаты Европейского Суда по делу «Тахсин Аджар против Турции» [*Tahsin Acar v. Turkey*], жалоба № 26307/95, § 75—77, Сборник постановлений и решений Европейского Суда по правам человека ECHR 2003-VI; см. также постановление Европейского Суда от 26 марта 2002 г. по делу «Харан против Турции» [*Haran v. Turkey*], жалоба № 25754/94, постановление Европейского Суда (по вопросу об исключении жалобы из списка подлежащих рассмотрению дел) по делу «Акман против Турции» [*Akman v. Turkey*], жалоба № 37453/97, Сборник постановлений и решений Европейского Суда по правам человека ECHR 2001-VI, и постановление Европейского Суда от 1 марта 2005 г. (по вопросу об исключении жалобы из списка подлежащих рассмотрению дел) по делу «Мериакри против Молдавии» [*Meriakri v. Moldova*], жалоба № 53487/99).
34. Заявление государства-ответчика содержит признание того обстоятельства, что продолжительность разбирательств во внутригосударственных инстанциях по делу

заявителя вышла за рамки того, что можно было бы назвать «разумным». Европейский Суд в большом числе своих постановлений и решений не раз конкретизировал характер и диапазон обязательств, возникающих у государств в связи с обеспечением «разумных сроков» при рассмотрении споров о «гражданских правах и обязанностях»; Суд находит, что упомянутое признание государства-ответчика вполне укладывается в соответствующие стандарты прецедентной практики.

- 35.** Европейский Суд понимает согласие государства-ответчика с требованиями заявителя о выплате компенсации морального ущерба, но в предельном размере до пяти тысяч евро, и выплате возмещения судебных расходов и издержек в запрашиваемом заявителем размере одна тысяча евро, как обязательство государства-ответчика выплатить эти суммы заявителю в случае исключения Судом дела из своего списка подлежащих рассмотрению дел. Со своей стороны Суд считает сумму в размере пять тысяч евро в качестве компенсации морального ущерба приемлемой в данном случае.
- 36.** Соответственно, Европейский Суд полагает, что дальнейшее рассмотрение жалобы является неоправданным (подпункт «с» пункта 1 статьи 37 Конвенции).
- 37.** С учетом довольно необычного курса действий внутригосударственных инстанций при разбирательствах по делу заявителя, реорганизацию системы социального страхования, проведенную в 1997 году (см. выше, пункт 20 настоящего постановления), которая сделало маловероятной повторное возникновение в Нидерландах аналогичных дел, и — главное — наличие ясной и весьма обширной прецедентной практики по затронутому настоящим делом вопросу Конвенции Европейский Суд находит, что соблюдение прав человека, гарантированных Конвенцией и Протоколами к ней, не требует от него продолжения производства по делу (заключительная часть пункта 1 статьи 37 Конвенции).

- 38.** В соответствии с пунктом 3 правила 43 Регламента Европейского Суда, настоящее постановление будет направлено Комитету министров Совета Европы с тем, чтобы последний осуществил надзор за исполнением государством-ответчиком взятых на себя обязательств. В том случае, если государство-ответчик не выплатит суммы, указанные выше, в пункте 35 настоящего постановления, а именно, пять тысяч евро в качестве компенсации причиненного заявителю морального вреда и одну тысячу евро в качестве возмещения понесенных им судебных издержек и расходов, в течение трех месяцев со дня вступления настоящего постановления в силу, простые проценты по предельным годовым ставкам по займам Европейского центрального банка плюс три процента подлежат выплате по истечении вышеупомянутых трех месяцев и до момента выплаты.

ПО ЭТИМ ОСНОВАНИЯМ ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ЕДИНОГЛАСНО

1. *принял к сведению* условия, изложенные в заявлении государства-ответчика, и параметры, обеспечивающие выполнение им обязательств, упомянутых в заявлении (пункт 3 правила 43 Регламента Европейского Суда);

2. *решил* — на основании подпункта «с» пункта 1 статьи 37 Конвенции — исключить жалобу из списка подлежащих рассмотрению дел.

Совершено на английском языке, и уведомление о постановлении направлено в письменном виде 29 сентября 2005 г. в соответствии с пунктами 2 и 3 правила 77 Регламента Европейского Суда.

Винсен Берже, Секретарь Секции Суда **Боштян М. Зупанчич, Председатель Палаты Суда**

Перевод с английского языка.

© Журнал «Права человека. Практика Европейского Суда по правам человека»



Настоящий перевод выполнен и опубликован при финансовой поддержке Совета Европы